

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

1. **¿Se requiere que mi estudiante complete el portafolio del Premio de Alfabetización bilingüe?**
  - a. No, el Premio de la lectoescritura es un esfuerzo opcional que los estudiantes y las familias pueden optar por participar para obtener una distinción adicional en la promoción de los grados 5° y 8°.
  - b. Los premios de Alfabetización bilingüe de escuelas primarias y secundarias no son requisitos previos para obtener el sello estatal de bilingüismo en la escuela secundaria.
  
2. **¿Cómo apoyan los maestros la finalización de los Criterios de Premio de Alfabetización bilingüe?**
  - a. A partir de los grados 4° y 8°, los maestros introducirán los criterios del Premio a la alfabetización bilingüe.
  - b. A lo largo de 4° y 5° grado para primaria y 8° grado para secundaria, los maestros apoyarán a los estudiantes en el desarrollo de las habilidades necesarias para completar con éxito los criterios del portafolio; sin embargo, los estudiantes tendrían que dedicar tiempo fuera del horario escolar para completar las actividades del portafolio.
  - c. Los maestros pueden proporcionar algún tiempo durante la clase para que los estudiantes trabajen en los componentes del portafolio; sin embargo, los estudiantes tendrían que dedicar tiempo fuera del horario escolar para completar las actividades del portafolio.
  
3. **¿Cómo pueden los padres apoyar que los alumnos completen los Criterios de Premio de Alfabetización bilingüe?**
  - a. Los padres pueden apoyar a los estudiantes de las siguientes maneras:
    - i. Ayudar a su hijo a administrar el tiempo y las habilidades organizativas, por ejemplo, establecer un calendario para completar los requisitos
    - ii. Establecer un espacio de trabajo cómodo con distracciones limitadas para proyectos de lectura y escritura
    - iii. Proporcionar orientación sin hacer el trabajo o completar proyectos para su hijo
    - iv. Proporcionar dirección y ánimo
    - v. Mantener un diálogo continuo con los maestros para estar al tanto del progreso de su hijo
    - vi. Alentar a su hijo a comunicarse con un maestro si tiene preguntas o inquietudes
    - vii. Acompañando a su hijo a actividades de servicio comunitario y/o eventos culturales
  
4. **¿Los criterios de adjudicación del Premio de Alfabetización bilingüe miden si un niño está logrando a nivel del grado escolar?**
  - a. Los criterios del Premio de alfabetización bilingüe tienen como objetivo reconocer los logros en competencias bilingües y biculturales, que incluyen actividades más allá de las tareas de nivel de grado.
  - b. Los puntajes de evaluación no son el único indicador del progreso de un estudiante hacia la adquisición del lenguaje. Los padres/tutores deben mantener una comunicación regular con el/los maestro(s) de un niño para mantenerse al tanto del progreso académico, para recibir apoyo en la interpretación de sus calificaciones, y/o para discutir cualquier inquietud sobre el desarrollo del lenguaje de su hijo.

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

**5. ¿Cuáles son los niveles de lectura de referencia?**

<b>4o Grado</b>	<b>Lengua de llegada</b>	<b>Ingles</b>
<b>Español and Francés DLIP</b>	Nivel N-O o Más allá* o Nivel 30-34 o Más allá**	Nivel N-R o Más allá* Nivel 30-40 o Más allá **
<b>Mandarín DLIP</b>	Nivel E-F o Más allá ^	Nivel L-N o Más allá*

<b>5o Grado</b>	<b>Lengua de llegada</b>	<b>Ingles</b>
<b>Español and Francés DLIP</b>	Nivel O-T o Más allá* Nivel 34-50 o Más allá**	Nivel Q-U o Más allá * Nivel 40-60 o Más allá**
<b>Mandarín DLIP</b>	Nivel F-G o Más allá ^	Nivel N-P o Más allá*

<b>8o Grado</b>	<b>Lengua de llegada</b>	<b>Ingles</b>
<b>Español and Francés DLIP</b>	Nivel Z o Más allá* Nivel 80 o Más allá**	1010L a 1185L o Más allá***
<b>Mandarín DLIP</b>	Nivel J-K o Más allá^	1010L a 1185L o Más allá***

\*Sistema de evaluación de referencia-*Fountas and Pinnell (BAS)*

\*\*Evaluación de lectura-*Developmental Reading Assessment (DRA)*

\*\*\*Nivel de lectura lexile-*Lexile Reading Level*

^Nivel de dominio en chino-*Level Chinese Mastery Track*

Nota: los niveles de lectura de referencia para francés y mandarín DLIP se están revisando actualmente y están sujetos a cambios.

**6. ¿Cuáles son los objetivos de competencia lingüística para el elemento 2?**

- a. Los objetivos de dominio del idioma varían según el programa:
  - i. Español
  - ii. Mandarín
  - iii. Francés

**7. ¿Qué oportunidades están disponibles para el servicio comunitario?**

- a. Oportunidades de servicio comunitario

**8. ¿Deben los padres compartir los criterios del Premio a la alfabetización con sus hijos más pequeños?**

- a. Se alienta a los estudiantes a buscar el amor por la lectura y las oportunidades de servicio comunitario a cualquier edad; sin embargo, solo las actividades en 4º y 5º grado (primaria) y 8º grado (escuela intermedia) se cuentan para el Premio de Alfabetización

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

bilingüe.

**9. ¿Qué reciben los estudiantes que logran los requisitos del Premio de Alfabetización Bilingüe?**

- a. Los estudiantes obtienen un Certificado de Logro, otorgado por el sitio escolar, en reconocimiento a sus esfuerzos para ser otorgados al final del año escolar de 5° o 8° grado del estudiante.

**10. ¿Son las evaluaciones de la escuela secundaria en el idioma de destino?**

- a. Los criterios del Premio de bilingüismo de la escuela secundaria son establecidos por el estado de California. Las opciones de evaluación de idioma de destino incluyen un examen *AP* de Idioma Mundial, un examen de Bachillerato Internacional, un examen de idioma mundial *SAT II* o un examen a nivel de distrito que evalúe el habla, lectura y escritura que pasan a un nivel competente o superior.
- b. Criterios de los Premios alfabetización bilingüe de escuela secundaria

**11. ¿Podemos agregarnos al Premio de alfabetización bilingüe de la escuela secundaria para incluir pasantías, clases de nivel universitario o clases del IB?**

- a. Los criterios del Premio de alfabetización bilingüe de la escuela secundaria son establecidos por el estado de California. Sin embargo, se alienta a los estudiantes a participar en cursos y actividades que contribuyan a una experiencia bilingüe y bicultural completa.

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

**Hoja de seguimiento de las horas de servicio del Premio de alfabetización**

Date 日期 Date Fecha	Start Time 开始时间 Heure de début Hora de inicio	End Time 结束时间 Heure de fin Hora de finalización	Minutes 分钟 Minutes Minutos	Activity (What did you do?) 活动 (你做了什么?) Activité (Qu'avez-vous fait?) Actividad (¿Qué hiciste?)	Adult Supervisor Signature 负责人签名 Signature du gérant Firma de supervisor adulto
		<b>Total Minutes:</b> <b>总分钟数</b> <b>Total des minutes:</b> <b>Minutos totales:</b>			

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

**Registro de lectura para el Premio de alfabetización para las escuelas primarias**

	<b>Date</b> 日期 Date Fecha	<b>Book Title</b> 书名 Titre du livre Titulo del libro	<b>Language of Book</b> 书的语言 Langue du livre Idioma del libro	<b>Reading Level of Book</b> 读书水平 Niveau de lecture du livre Nivel de lectura del libro	<b>Adult Supervisor Signature</b> 负责人名 Signature du surveillant Firma de supervisor adulto
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

**Premio de bilingüismo PUSD para estudiantes de primaria y secundaria**  
**Preguntas frecuentes**

13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					